Isa

Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
הֹוי Bilai H1945
הַיֹּרְדִים tiyang–ingkang–mandhap H3381
מִצְרַיִם Mesir H4714
לְעֶזְרָה kanggé–pitulungan H5833
עַל־ ing–
סוּסִים kapal
יִשָּׁעֵנוּ sami–pitados H8172
וַיִּבְטְחוּ lan–sami–ngandel H0982
עַל־ ing–
רֶכֶב kréta H7393
כִּי amargi
רָב kathah
וְעַל lan–ing–
פָּרָשִׁים prajurit–nunggang–kapal
כִּי־ amargi–
עָצְמוּ kiyat–sanget
מְאֹד sanget H3966
וְלֹא lan–mboten H3808
שָׁעוּ sami–mirsani H8159
עַל־ dhateng–
קְדוֹשׁ Ingkang–Suci H6918
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
וְאֶת־ lan–* H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
לֹא mboten H3808
דָרָשׁוּ׃ sami–madosi H1875

> Bilai para wong kang lunga menyang ing tanah Mesir njaluk tulung, kang ngandelake marang jaran, kang pracaya marang kretane kang akeh banget, lan marang bala jaranan kang cacahe akeh banget, nanging ora tumenga marng Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, lan ora nggoleki Pangeran Yehuwah.

2
וְגַם־ lan–ugi– H1571
הוּא Panjenenganipun H1931
חָכָם wicaksana H2450
וַיָּבֵא lan–ndhatengaken H0935
רָע kasangsaran
וְאֶת־ lan–* H0853
דְּבָרָיו pangandikanipun H1697
לֹא mboten H3808
הֵסִיר dipunbatalaken H5493
וְקָם lan–jumeneng
עַל־ nglawan–
בֵּית griya
מְרֵעִים tiyang–awon
וְעַל־ lan–nglawan–
עֶזְרַת pitulunganipun H5833
פֹּעֲלֵי tiyang–ingkang–nindakaken H6466
אָוֶן׃ piawon H0205

> Nanging panjenengane kang wicaksana iku bakal ndhatengake bilai, tuwin ora nyelet pangandikane; Panjenengane bakal tumandang nglawan marang jinis duraka, sarta nglawan marang wadya-bala bantuane para wong kang ambek siya.

3
וּמִצְרַיִם lan–Mesir H4714
אָדָם manungsa H0120
וְלֹא־ lan–sanes– H3808
אֵל Allah H0410
וְסוּסֵיהֶם lan–kapalipun
בָּשָׂר daging H1320
וְלֹא־ lan–sanes– H3808
רוּחַ roh H7307
וַיהוָה lan–Yéhuwah H3068
יַטֶּה ngangsuraken H5186
יָדוֹ astanipun H3027
וְכָשַׁל lan–kesandung H3782
עוֹזֵר ingkang–nulungi H5826
וְנָפַל lan–dhawah H5307
עָזֻר ingkang–dipuntulungi H5826
וְיַחְדָּו lan–sesarengan
כֻּלָּם sedaya H3605
יִכְלָיוּן׃ sami–sirna H3615
ס *

> Amarga wong Mesir iku manungsa, dudu Allah, lan jaran-jarane iku makhluk kang ringkih, dudu roh kang kadunungan pangwasa. Manawa Pangeran Yehuwah ngacungake astane, kang mbiyantu banjur keplesed lan kang dibiyantu nuli tiba, sarta kabeh tumuli padha tiwas bebarengan.

הָאַרְיֵה	יֶהְגֶּה	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי	4
singa	ngerung	kados	dhateng–kula	Yéhuwah	ngandika–	mekaten	Amargi	
	H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		

מְלֹא	עָלָיו	יִקָּרֵא	אֲשֶׁר	טַרְפּוֹ	עַל־	וְהַכְּפִיר
kebak	nglawan–piyambakipun	dipuntimbali	nalika	memangsan	ing–	lan–singa–enom
H4393		H7121		H2964		

כֵּן	יַעֲנֶה	לֹא	וּמֵהֲמוֹנָם	יֵחָת	לֹא	מִקּוֹלָם	רֹעִים
mekaten	mundur	mboten	lan–saking–ramé	ajrih	mboten	saking–swaranipun	pangon
		H3808		H2865	H3808		

גִּבְעָתָהּ׃	וְעַל־	צִיּוֹן	הַר־	עַל־	לִצְבֹּא	צְבָאוֹת	יְהוָה	יֵרֵד
punthukipun	lan–ing–	Sion	Redi–	ing–	kanggé–perang	Sebaot	Yéhuwah	mandhap
H1389		H6726	H2022		H6633		H3068	H3381

> Awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku: “kayadene singa utawa singa enom kang gereng-gereng ngukuhi memangsane, lan ora kaget krungu gembar-gembore pangon sagolongan kang dikumpulake arep nglawan, sarta ora mundur dening ramene, iya mangkono bakal tumedhake Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi lan banjur perang ngekahi gunung Sion lan tenggere.

גָּנוֹן	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָגֵן	כֵּן	עָפוֹת	כְּצִפֳּרִים	5
ngayomi	Yérusalém	dhateng–	Sebaot	Yéhuwah	ngayomi	mekaten	mabur	kados–peksi	
H1598	H3389			H3068	H1598			H6833	

וְהִמְלִיט׃	פָּסֹחַ	וְהִצִּיל
lan–nguwalaken	ngliwati	lan–nylametaken
H4422		H5337

> Kayadene manuk kang mabur kekablak, ngayomi susuhe, iya mangkono anggone Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah bakal ngayomi Yerusalem, ngayomi lan paring pangluwaran, rumeksa lan ngedohi bilai.”

סָרָה	הֶעְמִיקוּ	לַאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	6
pambalelanipun	sampun–mbalela–sanget	dhateng–Panjenenganipun–ingkang	Wangsul	
H5627	H6009		H7725	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israel	para–putra
H3478	

> He wong Israel, padha mratobata marang Panjenengane, kang wus koktinggal nganti adoh!

וֶאֱלִילֵי	כַסְפּוֹ	אֱלִילֵי	אִישׁ	יִמְאָסוּן	הַהוּא	בַּיּוֹם	כִּי	7
lan–brahala	saking–pérak	brahala	saben–tiyang	sami–nyingkiri	punika	ing–dinten	Amargi	
H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		

חֵטְא׃	יְדֵיכֶם	לָכֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	זְהָבוֹ
dosa	asta–panjenengan	kanggé–panjenengan	sami–damel	ingkang	saking–emas
H2399	H3027				H2091

> Lah ing dina iku sawiji-wijining panunggalanmu bakal mbuwangi brahala-brahalane salaka lan brahala-brahalaning emas kang digawe dening tanganmu dhewe kalawan kebak dosa.

8

אָדָ֖ם	לֹֽא־	וְחֶ֥רֶב	אִ֔ישׁ	לֹא־	בְּחֶ֣רֶב	אַשּׁוּר֙	וְנָפַ֤ל
manungsa	sanes–	lan–pedhang	tiyang	sanes–	déning–pedhang	Asyur	lan–dhawah
H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307

וּבַחוּרָ֖יו	חֶ֔רֶב	מִפְּנֵי־	ל֙וֹ	וְנָ֥ס	תְּאכְלֶ֑נּוּ
lan–para–jaka	pedhang	saking–	piyambakipun	lan–mlayu	nguntal–piyambakipun
H0970	H2719	H6440		H5127	H0398

יִהְיֽוּ׃	לָמַ֥ס
dados	kanggé–kerja–paksa
H1961	H4522

> Asyur bakal ambruk dening pedhang, nanging dudu pedhanging wong, lan bakal kamangsa dening pedhang nganti gusis, nanging dudu pedhanging manungsa, sarta bakal keplayu nyingkiri pedhang, tuwin wonge nom-noman bakal padha dadi kuli wajib.

9

שָׂרָ֑יו	מִנֵּ֖ס	וְחַתּ֥וּ	יַעֲב֔וֹר	מִמָּג֣וֹר	וְסַלְעוֹ֙
para–pangageng	saking–gendera	lan–giris	kesah	saking–ajrih	lan–karangipun
H8269	H5251	H2865		H4032	H5553

וְתַנּ֥וּר	בְּצִיּ֔וֹן	ל֙וֹ֙	א֥וּר	אֲשֶׁר־	יְהוָ֗ה	נְאֻם־
lan–pawon	ing–Sion	kanggé–Panjenenganipun	geni	ingkang–	Yéhuwah	pangandikanipun–
H8574	H6726				H3068	H5002

ס	בִּירוּשָׁלִָֽם׃	ל֖וֹ
*	ing–Yérusalém	kanggé–Panjenenganipun
	H3389	

> Kang ngayomi bakal sirna marga saka giris, sarta panggedhening perang bakal kaget banjur lumayu ninggal genderane, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah kang kagungan geni ana ing Sion lan pawon ana ing Yerusalem.